

Journals

No. 81

Wednesday, February 15, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 81

Le mercredi 15 février 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Convention on Cluster Munitions, and Explanatory Memorandum, dated May 30, 2008. — Sessional Paper No. 8532-411-26.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention sur les armes à sous-munitions, et Note explicative, en date du 30 mai 2008. — Document parlementaire n^o 8532-411-26.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Mutual Recognition Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States for Conformity Assessment of Telecommunications Equipment, and Explanatory Memorandum, dated November 12, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-27.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de reconnaissance mutuelle entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis du Mexique concernant l'évaluation de la conformité de matériel de télécommunication, et Note explicative, en date du 12 novembre 2011. — Document parlementaire n^o 8532-411-27.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Agreement between Canada and Barbados for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, done at Bridgetown on 22 January 1980, and Explanatory Memorandum, dated November 8, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-28.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole amendant l'Accord entre le Canada et la Barbade tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, fait à Bridgetown le 22 janvier 1980, et Note explicative, en date du 8 novembre 2011. — Document parlementaire n^o 8532-411-28.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Singapore for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, done in Singapore on 6 March 1976, and Explanatory Memorandum, dated November 29, 2011. — Sessional Paper No. 8532-411-29.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tweed (Brandon—Souris), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the First Report of the Committee, "Study on Transit in Canada". — Sessional Paper No. 8510-411-40.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 14, 16 and 18 to 21*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gravelle (Nickel Belt), seconded by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), Bill C-396, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), three concerning suicide prevention (Nos. 411-0476 to 411-0478);
- by Mr. Cash (Davenport), one concerning telecommunications (No. 411-0479);
- by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-0480);
- by Mr. Kerr (West Nova), one concerning alcoholic beverages (No. 411-0481);
- by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning species at risk (No. 411-0482);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning hazardous products (No. 411-0483);
- by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), one concerning abortion (No. 411-0484);
- by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), five concerning Fiji (Nos. 411-0485 to 411-0489);

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole amendant la Convention entre le Gouvernement du Canada et la République de Singapour, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Singapour le 6 mars 1976, et Note explicative, en date du 29 novembre 2011. — Document parlementaire n° 8532-411-29.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tweed (Brandon—Souris), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le premier rapport du Comité, « Étude sur les transports en commun au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-411-40.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 à 14, 16 et 18 à 21*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gravelle (Nickel Belt), appuyé par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), le projet de loi C-396, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), trois au sujet de la prévention du suicide (nos 411-0476 à 411-0478);
- par M. Cash (Davenport), une au sujet des télécommunications (n° 411-0479);
- par M. Valeriote (Guelph), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-0480);
- par M. Kerr (Nova-Ouest), une au sujet des boissons alcoolisées (n° 411-0481);
- par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet des espèces en péril (n° 411-0482);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des produits dangereux (n° 411-0483);
- par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), une au sujet de l'avortement (n° 411-0484);
- par M. Davies (Vancouver Kingsway), cinq au sujet des îles Fidji (nos 411-0485 à 411-0489);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning poverty (No. 411-0490), one concerning government spending (No. 411-0491) and one concerning national parks (No. 411-0492);

— by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), four concerning abortion (Nos. 411-0493 to 411-0496);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-0497).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Tuesday, February 7, 2012, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 128 — Vote n° 128)

YEAS: 159, NAYS: 130

POUR : 159, CONTRE : 130

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Galipeau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	Hyer	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Oda	Paradis	Payne	Penashue

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la pauvreté (n° 411-0490), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 411-0491) et une au sujet des parcs nationaux (n° 411-0492);

— par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), quatre au sujet de l'avortement (n^{os} 411-0493 à 411-0496);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-0497).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le mardi 7 février 2012 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Poilievre	Preston	Rafferty	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trottier	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 159	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Plamondon	Quach
Rae	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Trudeau
Turmel	Valeriote — 130		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Richards (Wild Rose), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), — That Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Richards (Wild Rose), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), — Que le projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 129 — Vote n° 129)

YEAS: 190, NAYS: 97

POUR : 190, CONTRE : 97

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Ashfield
Aspin	Baird	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Coderre	Cotler
Cuzner	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fry	Galipeau	Garneau	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	Hsu	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor	Oda	Pacetti
Paradis	Payne	Penashue	Poilevre
Preston	Rae	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Regan	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Sgro	Shea	Shipley

Shory	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 190		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bellavance	Benskin	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseau	Fortin	Freeman	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Kellway	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Plamondon	Quach
Rafferty	Ravignat	Raynault	Rousseau
Sandhu	Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Stoffer	Sullivan	Tremblay
Turmel — 97			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-309, An Act to amend the Criminal Code (concealment of identity), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), — That Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-309, Loi modifiant le Code criminel (dissimulation d'identité), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), — Que le projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 130 — Vote n° 130)

YEAS: 285, NAYS: 3

POUR : 285, CONTRE : 3

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Ashfield	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Bélanger	Bennett	Benoit	Blanskin
Bernier	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Cuzner
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Freeman	Fry	Galipeau	Garneau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hassainia	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Hoepfner	Holder
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	Oda	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclet	Penashue	Perreault	Poilievre

Preston	Quach	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rousseau	Sandhu	Savoie	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Tremblay	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valcourt	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 285			

NAYS — CONTRE

Bellavance Fortin Plamondon — 3

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

En conséquence, le projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-215, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Veterans Affairs.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-215, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des anciens combattants.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 131 — Vote n° 131)

YEAS: 132, NAYS: 157

POUR : 132, CONTRE : 157

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow

Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Plamondon
Quach	Rac	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 132

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Galipeau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oda
Paradis	Payne	Penashue	Poillievre
Preston	Raït	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson

Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 157			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Coderre (Bourassa), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-291, An Act to amend the Employment Insurance Act (waiting period and maximum special benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Coderre (Bourassa), appuyé par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (délai de carence et prestations spéciales maximales), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 132 — Vote n° 132)

YEAS: 132, NAYS: 157

POUR : 132, CONTRE : 157

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)

Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Plamondon
Quach	Rac	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 132

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Galipeau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayer
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oda
Paradis	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 157			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Storseth (Westlock—St. Paul), seconded by Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — That Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Storseth (Westlock—St. Paul), appuyé par M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), — Que le projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 133 — Vote n° 133)

YEAS: 158, NAYS: 131

POUR : 158, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Benoit	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Galipeau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Oda
Paradis	Payne	Penashue	Poilievre
Preston	Raith	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Trottier	Truppe	Tweed	Uppal

Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 158		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclet	Perreault	Plamondon
Quach	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote — 131	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

En conséquence, le projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 44, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Duncan (Etobicoke North), seconded by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), — That Bill C-280, An Act to establish a National Strategy for Chronic Cerebrospinal Venous Insufficiency (CCSVI), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

At 7:44 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, February 29, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the Canada Health Act, R.S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-411-458-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Ashfield (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, "Report on the Snow Crab Industry in the Atlantic Provinces and in Quebec" (Sessional Paper No. 8510-411-8), presented to the House on Wednesday, October 19, 2011. — Sessional Paper No. 8512-411-8.

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Report on the Annual Summary of Steel Import Permit Data for the year 2011, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E-19, sbs. 5.1(3). — Sessional Paper No. 8560-411-525-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:44 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:05 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), appuyée par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-280, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

À 19 h 44, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 29 février 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L.R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-411-458-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Ashfield (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des pêches et océans, « Rapport sur le secteur du crabe des neiges dans les provinces de l'atlantique et au Québec » (document parlementaire n° 8510-411-8), présenté à la Chambre le mercredi 19 octobre 2011. — Document parlementaire n° 8512-411-8.

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur le sommaire annuel des données sur les licences d'importation pour les produits de l'acier pour l'année 2011, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, ch. E-19, par. 5.1(3). — Document parlementaire n° 8560-411-525-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 44, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 5, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.